

Le 7 juillet 2016

**PROJET :** SCC - CUISINE DE FINITION – ÉTABLISSEMENT COWANSVILLE  
SPAC (TPSGC)  
N° de l'invitation : EF236-170111/A  
Référence : R.067720.600  
N/D : 140227-006

---

## ADDENDA N° A-01

---

Ce document fait partie intégrante des documents de soumission.

### QUESTIONS ET RÉPONSES DE LA VISITE DES SOUMISSIONNAIRES :

1. Sera-t-il possible de procéder aux travaux de bétonnage pendant le jour?  
Réponse : Non, tous les travaux sans exception doivent avoir lieu entre 18h00 et 5h00.
2. Sera-t-il possible de faire des livraisons de camion la nuit (habituellement les barrières sont barrées la nuit)?  
Réponse : Pour certaines livraisons, il sera possible de permettre les livraisons de nuit. Le tout sera discuté plus en détail lors de la réunion de démarrage du chantier avec l'entrepreneur retenu.
3. Fait-t-il prévoir rendre les nouvelles chambres froides fonctionnelles avant de procéder à la démolition des chambres froides existantes?  
Réponse : Non, les nouvelles chambres froides n'ont pas la même fonction que les existantes. Les équipements pourront être complètement démolis pour procéder aux travaux d'installation des nouvelles.
4. Combien de temps à l'avance faut-il aviser pour les travaux de protection incendie?  
Réponse : Se référer au devis.
5. Est-ce qu'il sera possible d'entreposer les outils et les déchets sur place?  
Réponse : Les outils et les déchets devront être sortis du chantier à la fin de chaque journée (avant 5h00). Il sera par contre possible de laisser les outils dans la roulotte de chantier verrouillée ou dans un conteneur installé à cet effet près de la roulotte de chantier et qui sera verrouillé à la fin de chaque quart de travail. Pour la position, se référer au plan A01/09.

6. À quelle heure la cuisine entre en fonction?

Réponse : Les détenus ont accès à la cuisine à partir de 6h30.

7. Est-ce que les frais pour les tests d'air pour la décontamination seront à la charge de l'entrepreneur ou du client?

Réponse : Le client déboursera les frais pour le premier test d'air. Si le test d'air est échoué et que des tests supplémentaires doivent être effectués, les coûts seront à la charge de l'entrepreneur.

8. Il n'y a pas de ventilation prévue pour la chambre froide qui se situe au-dessus du sous-sol. Est-ce normal?

Réponse : En effet, une chambre froide au-dessus d'un sous-sol n'a pas besoin d'un espace sous la chambre froide. Il est tout à fait normal qu'aucune ventilation n'ait été prévue.

9. Est-ce que les travaux au rez-de-chaussée et au sous-sol pourront avoir lieu simultanément?

Réponse : Oui, ces travaux pourront avoir lieu simultanément.

10. Est-ce possible pour les sous-traitants présents d'obtenir les coordonnées des entrepreneurs généraux présents à la visite des soumissionnaires?

Réponse : Non, il n'est pas possible pour TPSGC de divulguer la liste des personnes présentes à la visite des soumissionnaires. Les sous-traitants devront adresser leur soumission au BSDQ.

11. Est-ce que la période d'appel d'offres peut être prolongée?

Réponse : La date de clôture de l'appel d'offres est reportée d'une semaine.

## ARCHITECTURE :

### DEVIS

#### 1.0 À la section 01 35 13 – Procédure de projet propres aux exigences en matière de sécurité du SCC

.1 Ajouter l'article 1.23 suivant :

##### **1.23 CHEMIN DE CLÉ**

- .1 *Durant le projet de construction, l'entrepreneur utilisera des barillets et clés de construction dans les serrures de finition.*
- .2 *L'entrepreneur transmettra à ses employés, et aux sous-entrepreneurs s'il le faut, des consignes quant au rangement en lieu sûr des clés de construction.*
- .3 *À la fin des travaux, l'entrepreneur remettra les clés de construction à l'établissement.*

- .4 À la fin de chaque phase du projet de construction, le représentant du SCC, en collaboration avec le manufacturier des serrures, doit :
  - .1 Établir un bordereau opérationnel des clés.
  - .2 Recevoir les clés et les barillets définitifs opérationnels pour les serrures directement du manufacturier.
  - .3 Faire enlever et retourner les barillets de construction et faire installer les barillets définitifs.

## DESSINS

### 1.0 Généralité

- .1 Sur toutes les feuilles de dessin A01 à A09, modifier le nom du gestionnaire de projet Bernard Marsan par Frédéric Boily.

### 2.0 Sur la feuille A01

- .1 Modifier le nom du dessin S02 par : «Plan du rez-de-chaussée / Ground floor plan».
- .2 Ajouter le dessin S03 intitulé «Plan du toit / Roof plan».
- .3 Modifier le nom du dessin M02 par «Plomberie – Sous-sol – Démolition / Plumbing – Basement - Demolition».
- .4 Modifier le nom du plan E02 par : «Services - Sous-sol – Modifié / Services – Badement – Modified».
- .5 Modifier le nom du dessin E03 par : «Multidisciplinaire – Rez-de-chaussée – Démolition / Multidisciplinary – Ground Floor – Demolition».
- .6 Modifier le nom du dessin E04 par : «Multidisciplinaire – Rez-de-chaussée – Modifié / Multidisciplinairy – Ground Floor – Modified».

### 3.0 Sur la feuille A05

- .1 Ajouter la note A23 pour la section de mur sur l'axe V.p06a, entre la nouvelle chambre froide et la limite de la zone hors contrat.

### 4.0 Sur la feuille A06

- .1 Sur le détail 4/A06, modifier la note A7 en bas du détail à droite pour A7.1
- .2 À la légende des notes spécifiques, ajouter la note A7.1  
*Nouvelle chape de béton ( $\pm 25\text{mm}$ , épaisseur exacte à coordonner au chantier.*

### 5.0 Sur la feuille A07

- .1 Modifier la note spécifique A14 pour la suivante :  
*Nouveau linteau structural en acier pour soutenir les blocs de béton existants au-dessus de l'ouverture pratiquée dans le mur, voir structure et le détail 6/A06.*

## SERVICES ALIMENTAIRES

L'addenda n° SA-1, préparé par Bernard et associés, en date du 7 juillet 2016, et joint en annexe, fait partie intégrante du présent addenda.

### PIÈCE JOINTE :

- Addenda n° SA-1

## BISSON FORTIN ET ASSOCIÉS ARCHITECTES

Danielle Bisson, architecte PA LEED BD+C  
DB/mt  
p.j.

<b>ADDENDA #SA-1</b>	
Nom du projet : <b>SCC - Établissement de Cowansville</b> <b>Cuisines de finition</b>	Dossier no : <b>14-13.600</b>
Section : <b>11 41 10 (Division 11)</b> <b>Chambres de réfrigération et de congélation</b>	Date : <b>2016 07 07</b>

Cet addenda fait partie des plans et devis originaux et devra être reconnu comme faisant partie intégrante des documents contractuels. Les soumissionnaires s'assureront que le coût des travaux effectués par cet addenda est inclus dans le montant de la soumission.

Inclus à cet addenda : 1 page de texte  
 les dessins I02/6 et I05/6

#### **PARTIE 4 DEVIS DESCRIPTIF**

##### **#4 Système de réfrigération pour l'article #3**

- Ajouter : L'unité de condensation est installée à distance au-dessus du local 123 tel que montré au plan I01/6.

#### **DESSINS**

##### **Dessin I02/6**

- La position des 2 unités de condensation #11 et #13 a été modifiée. Référez au plan I02/6 ci-joint.

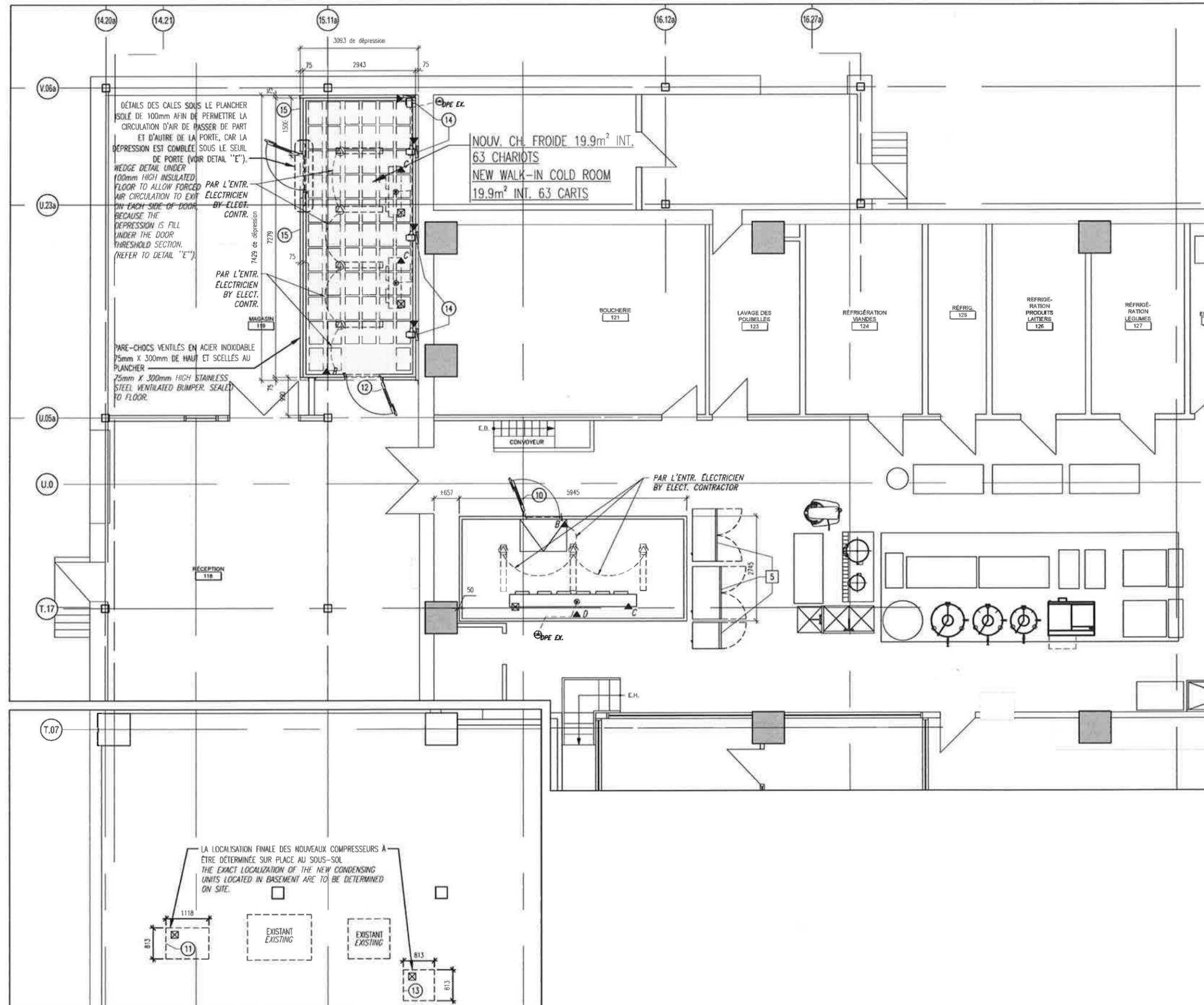
##### **Dessin I05/6**

- Le détail RA-1 a été modifié. Référez au plan I05/6 ci-joint.

##### **Dessin I06/6**

- Sur liste d'équipement pour articles 2 et 4, changer pour : ces équipements seront démantelés et évacués des lieux par l'entrepreneur en équipement de service alimentaire.

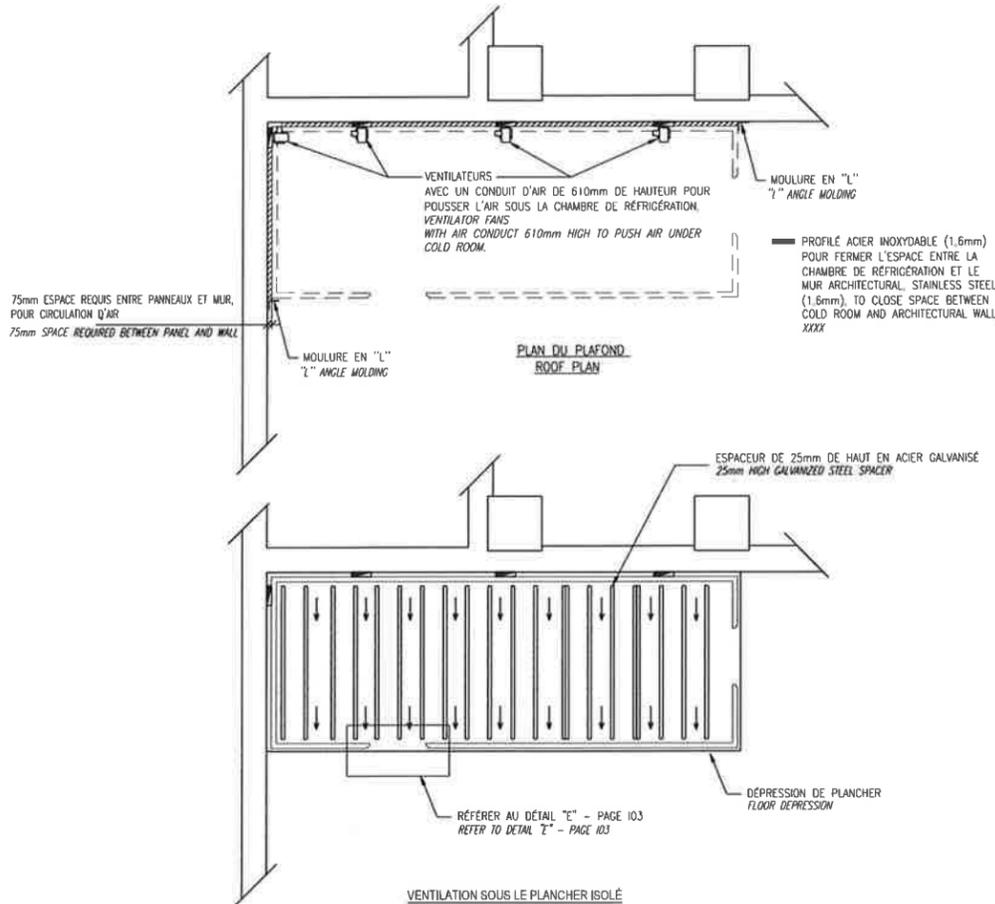
AutoCAD 2016/07/07 S:\04000 - DESIGN\BA-DWGS\2014\14-13\1413.600 - COWANSVILLE\LEVA.067720\_600\_I02-PLN-N.DWG



1 NOUVEAU PLAN ET LOCALISATION DES SERVICES MÉCANIQUES ET ÉLECTRIQUES  
02/02 NEW PLAN AND LOCATION OF MECHANICAL AND ELECTRICAL SERVICES

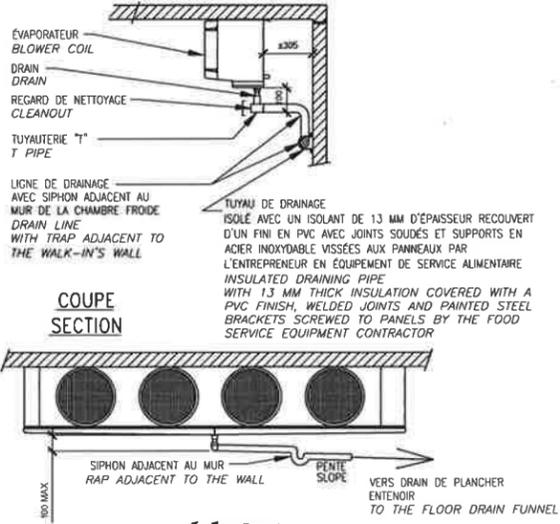
0 2.5 5 11 50

<p>Travaux publics et Services gouvernementaux Canada Direction générale des biens immobiliers Région de Québec</p>	<p>Public Works and Government Services Canada Real Property branch Quebec region</p>	
<p>Canada</p>		
<p><b>BISON FORTIN</b> et associés ARCHITECTES</p>		
<p><b>sdk</b></p>		
<p><b>PAGEAUMOREL</b></p>		
<p><b>bia</b> bernard &amp; associés</p>		
<p><b>NE PAS UTILISER POUR CONSTRUCTION</b></p>		
Plan de localisation	Location plan	
REV 1	ADDENDA (SA-1)	16/07/07
ÉMIS POUR SOUMISSION / ISSUED FOR BID		16/05/20
révisions / revisions		date
<p>A no. du détail / detail no. B no. de la feuille - où détail exigé / sheet no. - where detail required C no. de la feuille - où détaillé / sheet no. - where detailed</p>		
<p>Projet / Project TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX TPSGC PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES CANADA PWGSC 400, FORDYCE, COWANSVILLE, QUÉBEC SCC - RÉAMÉNAGEMENT CUISINES DE FINITION ÉTABLISSEMENT COWANSVILLE CSC - FINISHING KITCHENS REFIT COWANSVILLE INSTITUTION</p>		
<p>Dessin / Drawing <b>SERVICE ALIMENTAIRE FOOD SERVICE NOUVEAU PLAN REZ-DE-CHAUSSEE NEW PLAN GROUND FLOOR</b></p>		
Conçu par / Designed by	JEAN-CLAUDE GUÉNETTE	
Date / Date	2016/05/20	
Dessiné par / Drawn by	SABRINA ROSS	
Date / Date	2016/05/20	
Approuvé par / Approved by	JEAN-CLAUDE GUÉNETTE	
Date / Date	2018/05/20	
Supervision / Supervision	Gestionnaire de projet / Project Manager BERNARD MARSAN PWGSC / Project Manager	
Tender / Tender	1413.600	
No de projet / Project number	R.067720.600	
No de projet / Project number	1413.600	
TPSGC / PWGSC	État / Client	
Nom du fichier / File name	R.067720_600_I02-PLN-N.dwg	
No de classement / File no	102/6	
No de plan ou dessin / File no	R.067720_600_I02-PLN-N	
No de feuille / Sheet no	102/6	



1  
102/105  
RV-4A VENTILATION CHAMBRE FROIDE -1°C - ARTICLE #12  
RV-4A COLD ROOM VENTILATION -1°C - ITEM #12  
0 2.5 1: 50

L'ENT. EN ÉQUIPEMENT DE SERVICE ALIMENTAIRE DEVRA FOURNIR ET INTERCONNECTER LE FILAGE ÉLECTRIQUE ENTRE L'ÉVAPORATEUR ET L'HORLOGE DE DÉGIVRAGE QUI EST SITUÉE AU-DESSUS DE LA CHAMBRE DE RÉFRIGÉRATION. (POUR UNITÉS AVEC DÉGIVRAGE ÉLECTRIQUE)  
THE FOOD SERVICE EQUIPMENT CONTRACTOR SHALL PROVIDE AND INTERCONNECT ELECTRICAL WIRING BETWEEN THE BLOWER COIL AND THE DEFROST CLOCK LOCATED ABOVE THE WALK-IN REFRIGERATOR (FOR UNITS WITH ELECTRICAL DEFROST)



3  
102/105  
RX-4 COUPE ÉVAPORATEUR  
RX-4 BLOWER COIL SECTION  
0 1 1: 20

**ÉQUIPEMENTS ET ACCESSOIRES FOURNIS ET INSTALLÉS PAR L'ENTREPRENEUR EN ÉQUIPEMENT DE SERVICE ALIMENTAIRE.**  
**EQUIPMENTS AND ACCESSORIES SUPPLIED AND INSTALLED BY THE FOOD SERVICE EQUIPMENT CONTRACTOR.**

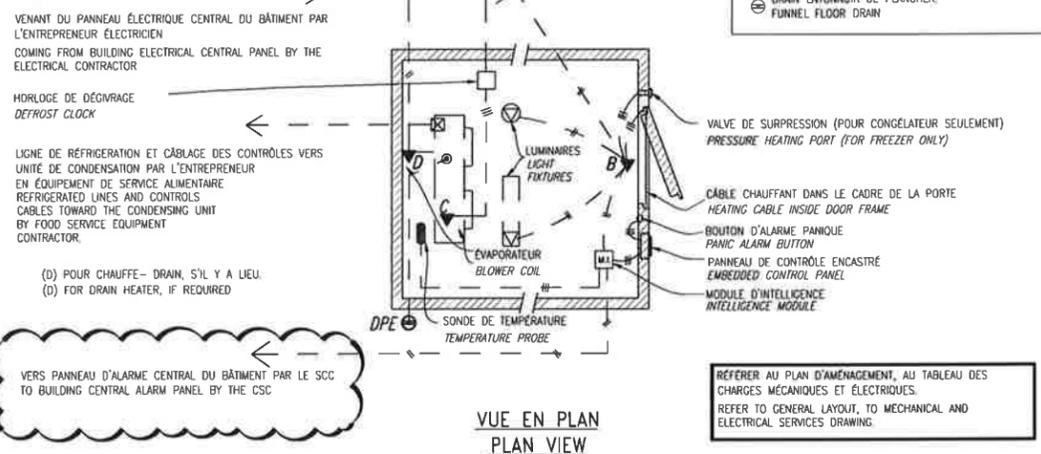
- PANNEAUX PRÉ-FABRIQUÉS DES MURS, PLAFOND (ET PLANCHER S'IL Y A LIEU)
- PRE-FABRICATED WALL PANELS, CEILING (AND FLOOR IF REQUIRED)
- LUMINAIRES FLUORESCENTES
- LIGHT FIXTURES (INCANDESCENT OR FLUORESCENT)
- ÉVAPORATEURS
- BLOWER COILS
- LIGNE DE DRAINAGE (DU DRAIN OUVERT DE L'ÉVAPORATEUR JUSQU'AU DRAIN DE PLANCHER ENTONNOIR)
- DRAINLINE (OF OPEN DRAIN FROM THE BLOWER COIL TO THE FUNNEL FLOOR DRAIN)
- LIGNE DE RÉFRIGÉRATION DE L'ÉVAPORATEUR JUSQU'À L'UNITÉ DE CONDENSATION
- REFRIGERATED LINES OF BLOWER COILS TO THE CONDENSING UNIT
- UNITÉ DE CONDENSATION
- CONDENSING UNIT
- MODULE D'INTELLIGENCE ENCASTRÉ EN FAÇADE AVANT (BOÎTER DE CONTRÔLE TEMPÉRATURE, LUMINAIRES, ETC.)
- INTELLIGENCE MODULE EMBEDDED IN FRONT PANEL (TEMPERATURE CONTROL BOX, LIGHTINGS, ETC.)
- CÂBLE CHAUFFANT DANS LE CADRE DE LA PORTE
- HEATING CABLE INSIDE THE DOOR FRAME
- SONDE DE TEMPÉRATURE (INSTALLER À L'ARRIÈRE DE L'ÉVAPORATEUR)
- TEMPERATURE PROBE (INSTALLED AT THE BACK OF THE BLOWER COIL)
- BOUTON D'ALARME PANIQUE
- PANIC ALARM BUTTON
- VALVE DE SUPPRESSION (POUR CONGÉLATEUR SEULEMENT)
- PRESSURE HEATING PORT (FOR FREEZER ONLY)
- TOUTES LES PERFORATIONS NÉCESSAIRES DANS LES PANNEAUX PRÉ-FABRIQUÉS SCÉLÉES ET MANCHONNÉES
- ALL MECHANICAL OR ELECTRICAL OPENINGS REQUIRED INTO THE PREFABRICATED PANELS (WALLS OR CEILING) SHALL BE SCREWED AND GROMMETTED
- HORLOGE DE DÉGIVRAGE
- DEFROST CLOCK

**LÉGENDES**  
**LEGENDS**

- ▼ BOÎTE DE JONCTION PAR L'ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
- JUNCTION BOX BY THE ELECTRICAL CONTRACTOR
- /// CÂBLAGES ÉLECTRIQUES PAR L'ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
- ELECTRICAL CABLES BY THE ELECTRICAL CONTRACTOR
- /// CÂBLAGES ÉLECTRIQUES PAR L'ENTREPRENEUR EN ÉQUIPEMENT DE SERVICE ALIMENTAIRE
- ELECTRICAL CABLES BY THE FOOD SERVICE EQUIPMENT CONTRACTOR

ÉQUIPEMENT FOURNI ET INSTALLÉ PAR L'ENTREPRENEUR PLOMBIER  
EQUIPMENT SUPPLY AND INSTALL BY PLUMBING CONTRACTOR

⊖ DRAIN ENTONNOIR DE PLANCHER  
FUNNEL FLOOR DRAIN



4  
102/105  
RA-1 RACCORDS MÉCANIQUES ET ÉLECTRIQUES DE CHAMBRE FROIDE  
RA-1 MECHANICAL AND ELECTRICAL DIAGRAM FOR THE WALK-IN COLD ROOM  
0 1 1: 20

<p>Travaux publics et Services gouvernementaux Canada Direction générale des biens immobiliers Région du Québec</p>	<p>Public Works and Government Services Canada Real Property branch Quebec region</p>		
<p><b>Canada</b></p>			
<p><b>BISSONFORTIN</b> et associés ARCHITECTES</p> <p>1301 Avenue Du Parc, Suite 1000, Québec, Québec G1R 2K1 Tél: 450 887-8500 • Fax: 450 687-8800 www.bissonfortin.ca</p>			
<p><b>sdk</b></p> <p>1100, rue Principale, Suite 100 Québec, Québec G1R 1H5 Tél: 450 687-8500 • Fax: 450 687-8800 www.sdk.ca</p>			
<p><b>PAGEAUMOREL</b></p> <p>Pageaumorel inc. 111 111, rue Saint-Jacques, 111 Montréal, Québec H2C 2C1 Tél: 514 342-5443 www.pageaumorel.com</p>			
<p><b>bia</b> bernard &amp; associés</p> <p>GENIE CIVIL / DESIGNER SERVICES ALIMENTAIRES 1000, rue Saint-Jacques, Bureau 800 Montréal, Québec H2C 2C1 Tél: 514 342-5443 Courriel: info@bia.ca</p>			
<p><b>NE PAS UTILISER POUR CONSTRUCTION</b></p>			
Plan de localisation	Location plan		
REV 1	ADDENDA (SA-1)	16/07/07	
ÉMS POUR SOUMISSION / ISSUED FOR BID		16/05/20	
révisions / revisions		date	
<p>A no. du détail detail no. B no. de la feuille-où détail exigé sheet no. - where detail required C no. de la feuille-où détailé sheet no. - where detailed</p>			
<p>Projet</p> <p>TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX TPSGC PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES CANADA PWGSC</p> <p>400, FORDYCE, COWANSVILLE, QUÉBEC</p> <p>SCC - RÉAMÉNAGEMENT CUISINES DE FINITION ÉTABLISSEMENT COWANSVILLE SCC - FINISHING KITCHENS REFIT COWANSVILLE INSTITUTION</p>			
<p>Dessin</p> <p>SERVICE ALIMENTAIRE FOOD SERVICE</p> <p>COUPES ET DÉTAILS DES CHAMBRES FROIDES REZ-DE-CHAUSSÉE COLD ROOMS DETAILS AND SECTIONS GROUND FLOOR</p>			
Conçu par	Designed by	JEAN-CLAUDE GUÉNETTE	2016-05-20
Dessiné par	Drawn by	SABRINA ROSS	2016-05-20
Approuvé par	Approved by	JEAN-CLAUDE GUÉNETTE	2016-05-20
Soumission		Gestionnaire de projet TPSGC	BERNARD MARSAN
Tender		PWGSC Project Manager	PWGSC
No de projet	Project number	No de projet	Project number
R.067720.600		1413.600	
Nom du fichier		File name	No de classement
R.067720_600_105-DT.dwg			
No de plan ou dessin		File name	No feuille
R.067720_600_105-DT			105/6

AutoCAD 2016/07/07 S:\104000 - DESIGN\BA-DWGS\2016\14-13\1413.600 - COWANSVILLE\REV.067720\_600\_105-DT.DWG